



جامعة عين شمس
كلية الألسن
قسم اللغات السامية

ملاحم النقوش البابلية عن قصة الخلق وجلجامش
واستقبالها في سفر التكوين
(في ضوء نظرية التلقي)

بحث مقدم من

الطالبة / منال أحمد محمود حسين

المعيدة بالقسم

للحصول على درجة الماجستير

إشراف:

أ. د. أحمد عبد اللطيف حماد

أستاذ الدراسات الأدبية
والأدب العبري
كلية الآداب. جامعة عين شمس

أ. د. محمد عوني عبد الرؤوف

أستاذ الدراسات اللغوية
رئيس قسم اللغات السامية
كلية الألسن. جامعة عين شمس

(١٤٣٢ هـ - ٢٠١١ م)

صفحة العنوان

اسم الطالب: منال أحمد محمود حسين

الدرجة العلمية: ماجستير

القسم التابع له: اللغات السامية

اسم الكلية: الألسن

اسم الجامعة: عين شمس

سنة التخرج: ٢٠٠٥

تاريخ التسجيل: ٢٠٠٧ / ١١ / ٧

تاريخ المناقشة: ٢٠١١ / ١٠ / ١٦

التقدير: ممتاز

رسالة ماجستير

اسم الطالب: منال أحمد محمود حسين

عنوان الرسالة: ملاحم النقوش البابلية عن قصة الخلق وجلجامش واستقبالها في سفر التكوين (في ضوء نظرية التلقي)

اسم الدرجة العلمية: ماجستير

لجنة المناقشة والحكم

أ. د/ محمد عوني عبد الرؤوف (مشرفاً ومقرراً)

أستاذ الدراسات اللغوية ورئيس قسم اللغات السامية كلية الألسن. جامعة عين شمس

أ. د/ أحمد عبد اللطيف حماد (مشرفاً وعضواً)

أستاذ الأدب العبري كلية الآداب. جامعة عين شمس

أ. د/ محمد محمود أبو غدير (عضواً)

أستاذ الأدب العبري كلية الدراسات الإنسانية للبنات. جامعة الأزهر

أ. د/ عمر صابر عبد الجليل (عضواً)

أستاذ اللغات السامية ووكيل كلية الآداب للدراسات العليا كلية الآداب. جامعة القاهرة

تاريخ المناقشة: / /

الدراسات العليا:

أجيزت الرسالة بتاريخ: / /

ختم الإجازة:

موافقة مجلس الجامعة: / /

موافقة مجلس الكلية: / /

﴿ إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَاقُصُّ عَلَىٰ بَنِي
إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴾

إهداء
إلى

أبي وأمي
اعترافاً بالفضل والجميل

وإلى من أحمد الله عليه كثيراً
وأدعو الله أن يحفظه لي

ابني / أحمد

شكر وتقدير

لا يسعني في هذا المقام إلا أن أتوجه بخالص الشكر والعرفان لأستاذي الجليل الدكتور/ محمد عوي عبد الرؤوف المشرف على هذا البحث؛ لما جسده من قيمة سامية للعطاء العلمي والإنساني، ولما قدمه من خالص العون والتشجيع خلال إعداد هذا البحث، هذا إلى جانب نصائحه السديدة التي جعلتني أسير بالبحث في مساره الصحيح، فجزاه الله عني خير الجزاء ومتعته بعظيم الفضل والعافية.

كما أتقدم بخالص الشكر والتقدير لأستاذي الجليل الدكتور/ أحمد عبد اللطيف حماد المشرف على هذا البحث؛ والذي لا يكفيه شكر فلولاه لما كان هذا البحث، فلقد أولاني الكثير من الاهتمام والإرشاد وتحمل مشقة متابعة البحث خطوة بخطوة حتى ظهر بين أيديكم في هذه الصورة.

كما أقدم جزيل شكري لعضوي لجنة المناقشة اللذين تكبدا عناء قراءة البحث ومناقشته، ولذلك أرجو من الله أن أفيد من نصائحهما الجليلة.

فأتقدم للأستاذ الجليل الدكتور/ محمد محمود أبو غدير بجزيل الشكر، لتفضله بقبول مناقشة هذا البحث، وبذله الكثير من الوقت والجهد في قراءة البحث وتفحصه، جزاه الله عني خير الجزاء، ووفقني لأن أفيد من مناقشته للبحث.

كما أتقدم بخالص الشكر للأستاذ الجليل الدكتور/ عمر صابر عبد الجليل لتفضله بقبول مناقشة البحث واقتطاع الكثير من جهده ووقته من أجل ذلك. كما أرجو من الله أن أفيد من مناقشته للبحث.

كما أتوجه بخالص الشكر لكل من ساعدني ومد لي يد العون من أسرة قسم اللغات السامية من المدرسين والمدرسين المساعدين والمعيدين وعلى رأسهم أستاذي الدكتور/ منصور عبد الوهاب، الذي أكن له كل تقدير فهو صاحب فكرة التخصص في مجال الأدب الأكادي. وصاحب الكثير من الفضل علي إلى جانب تشجيعه وعونه الصادق. والدكتورة/ نرmin أحمد يسري، لما أفدته من علمها خلال سنوات الدراسة الجامعية، كما أمدتني ببعض المراجع التي أفدت منها في البحث.

كما أقدم عظيم الشكر لعائلتي وخاصة أبي وأمي العزيزين اللذين تحملا مني الكثير حتى أتم هذا العمل من سهر وتخفيف معاناة وتشجيع لأي أمر يخص البحث حفظهما الله لي ومتعهما بدوام الصحة والعافية، كما أقدم شكري لأختي وزوجها المهندس علي عادل لعونهما الصادق. وأخوي محمود ومحمد.

وأخيراً كل الشكر لزوجي الدكتور محمد صالح وابني الغالي أحمد، كما أشكر كل الحضور الكرام اللذين تفضلوا بقبول دعوتي وتشريفي، لهم مني جزيل الشكر والتقدير.

والحمد لله والشكر لكل من عاون، ونستميح الصفح عما قصرنا.

ملخص الرسالة

ظهرت نظرية التلقي على يد مدرسة كونستانس للدراسات الأدبية في ألمانيا، ويعد هانز روبرت ياوس Hans Robert Jauss وفولفجانج ايزر Wolfgang Iser أشهر منظري نظرية التلقي، وعند التوفيق بين منهجي ياوس وايزر في تحليل نصوص ملاحم النقوش البابلية، فيدرس البحث البنية الفنية لهذه الملاحم والبنية التفاعلية التي يتحدد بناء عليها أفق توقعات القارئ والبنية الاجتماعية لهذه الملاحم ومفهوم القارئ الضمني الذي توجهت إليه، وكيف استقبل سفر التكوين هذه الملاحم من خلال دراسة المواد المستقبلية منها في سفر التكوين وفي تحليل هذه المواد يدرس البنية الفنية لها، والبنية التفاعلية بين هذه المواد وملاحم النقوش البابلية، إلى جانب دراسة البنية الاجتماعية لهذه المواد.

لقد بدأت المشابهات بين التوراة وآداب الشرق القديم تظهر، عندما بدأت الحضارات القديمة للمنطقة تتكشف من تحت التراب بواسطة الحفريات الأثرية التي أحييت آداباً قد فقدت منذ عهد بعيد. إن ضوءاً قوياً قد سلط الآن على التوراة ومنشأها، وأصبح في وسع القائلين بالمعجزة التوراتية أن يدركوا أن آداب التوراة مدت جذورها عميقاً، لتشرب نسغ حضارات معاصرة لها وأخرى سابقة عليها. وأن التربة التي أمدت مؤلفي التوراة بمادتهم الأدبية كانت تربة أرض الرافدين.

تعد ملحمة الخلق البابلية وثيقة هامة عن معتقدات البابليين، ونشأة آلهتهم ووظائفها وعلاقاتها. كما أنها تقدم لدارسي الديانات المقارنة، مادة غنية، بسبب المشابهات الواضحة مع الإصحاح الأول من سفر التكوين. حيث يقتفي التكوين التوراتي أثر ملحمة الخلق البابلية، في خطوطه العامة وفي تفاصيله.

كذلك الحال بالنسبة لملحمة جلجامش التي يضعها الباحثون ومؤرخو الأدب المحدثون بين شواخ الأدب العالمي. فملحمة جلجامش أقدم نوع من أدب الملاحم البطولية في تاريخ جميع الحضارات، وإلى هذا فهي أطول وأكمل ملحمة عرفت في حضارات العالم القديم، وليس هناك ما يقرن بها أو ما يضاهيها من آداب الحضارات القديمة قبل الإلياذة والأوديسة في الأدب اليوناني.

ومع أن هذه الملحمة قد دونت قبل ٤٠٠٠ عام وترجع حقبة حوادثها إلى أزمان أخرى أبعد، فإنها في مجالها وأغراضها والمشكلة التي عالجتها وقوة شاعريتها كل ذلك يجعلها، مثل الآداب العالمية الشهيرة، ذات جاذبية إنسانية خالدة، لأن القضايا التي أثارتهآ وعالجتها لا تزال تشغل بال الإنسان وتفكيره وتؤثر في حياته العاطفية والفكرية، مما يجعل مواقفها مثيرة تأسر القلوب. فلقد عالجت هذه الملحمة قضايا إنسانية عامة، مثل مشكلة الحياة والموت، وما بعد الموت، والخلود. ومثلت تمثيلاً بارعاً مؤثراً ذلك الصراع الأزلي بين الموت والفناء المقدرين وبين إرادة الإنسان المغلوبة المقهورة في محاولتها التشبث بالوجود والبقاء والسعي وراء وسيلة للخلود.

شغلت الملحمة بفكرة أو موضوع أساسي هو البرهان بأسلوب مؤثر على حتمية الموت على البشر حتى بالنسبة إلى بطل مثل جلجامش الذي ثلثاه من مادة الآلهة الخالدة وثلثه الباقي من مادة البشر الفانية، لأن الآلهة، كما جاء في الملحمة، قد استأثرت بالحياة وقدرت الموت من نصيب البشرية.

ويظهر التقارب جلياً بين ملحمتي الخلق وجلجامش وسفر التكوين سواء في قصة الخلق التي يستهل بها السفر افتتاحيته أو في قصة جنة عدن أو قصة الطوفان بل إنه يتعدى سفر التكوين ليظهر تأثيرهم واضحاً في بقية أسفار العهد القديم كسفر الجامعة والمزامير وأشعيا.

وفيما يلي عرض لما تناولته الدراسة بالبحث:

❖ **المقدمة:** تتناول تعريفاً بموضوع الدراسة وسبب اختياره مع الإشارة إلى النظرية التي تُطبقها هذه الدراسة.

❖ **التمهيد:** يشمل على تقديم لنظرية التلقي وكيفية تطبيقها على الدراسة.

❖ **الباب الأول:** تحليل ملحمة الخلق البابلية ودراسة استقبالها في سفر التكوين في ضوء نظرية التلقي.

■ **الفصل الأول:** البنية الفنية لملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر

التكوين

١. اللغة ووظائفها في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٢. الأحداث في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٣. متتالية الوظائف في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٤. تقسيم العوامل في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٥. الممثلون في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٦. الفضاء في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٧. الزمن في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

■ **الفصل الثاني:** البنية النحوية لملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

١. التناس في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٢. عتبات النص في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٣. ما وراء النص في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٤. النص الأعلى في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٥. معمارية نص ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

■ الفصل الثالث: البنية الاجتماعية لملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

أ. البنية الاجتماعية لملحمة الخلق البابلية

ب. البنية الاجتماعية للمواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين

❖ **الباب الثاني: تحليل ملحمة جلجامش ودراسة استقبالها في سفر التكوين في ضوء نظرية التلقي.**

■ الفصل الأول: البنية الفنية لملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

١. اللغة ووظائفها في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٢. الأحداث في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٣. متتالية الوظائف في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٤. تقسيم العوامل في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٥. الممثلون في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٦. الفضاء في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٧. الزمن في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

■ الفصل الثاني: البنية التفاعلية لملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

١. التناص في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٢. عتبات النص في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٣. ما وراء النص في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٤. النص الأعلى في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

٥. معمارية نص ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين

■ الفصل الثالث: البنية الاجتماعية لمحنة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر

التكوين

أ- البنية الاجتماعية لمحنة الخلق البابلية

ب - البنية الاجتماعية للمواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين

الخاتمة

❖

ثبت المصادر والمراجع

❖

الملاحق

❖

مستخلص الرسالة

اسم الباحثة: منال أحمد محمود حسين

عنوان الرسالة: ملاحم النقوش البابلية عن قصة الخلق وجلجامش واستقبالها في سفر التكوين (في ضوء نظرية التلقي)

الدرجة العلمية: درجة الماجستير، قسم اللغات السامية، كلية الألسن، جامعة عين شمس، ٢٠١١.

تنقسم هذه الدراسة إلى بابين تسبقهما مقدمة وتمهيد إلى نظرية التلقي وتلحقهما خاتمة بأهم النتائج التي تم التوصل إليها من خلال الدراسة، وثبت بالمصادر والمراجع.

أما المقدمة فتتضمن تعريفاً بموضوع الدراسة وسبب اختياره.

التمهيد: يشمل على تقديم لنظرية التلقي وكيفية تطبيقها على الدراسة.

الباب الأول: يحلل الباب الأول نص ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين في ضوء نظرية التلقي على مستوى ثلاث بنيات، وينقسم هذا الباب إلى ثلاثة فصول:

الفصل الأول: يشتمل على تحليل البنية الفنية في كل من نص الملحمة ونص المواد المستقبلية منها في السفر ويضم هذا التحليل اللغة ووظائفها، الأحداث، متتالية الوظائف، تقسيم العوامل، الممثلون، الفضاء والزمن في كلا النصين.

الفصل الثاني: يدرس البنية التفاعلية لنص ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين ويقسم هذا التفاعل إلى مستويين؛ الأول بين نص الملحمة وما سبقه من نصوص، والثاني بين الملحمة والمواد المستقبلية منها في السفر متناولاً جميع أشكال التناص في هذه النصوص؛ التناص الواعي واللاواعي، عتبات النص، ما وراء النص، النص الأعلى، ومعيارية هذه النصوص.

الفصل الثالث: ويتناول البنية الاجتماعية لملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين من خلال دراسة الخلفيات التاريخية والاجتماعية للبنية النصية الكبرى التي تنتمي إليها الملحمة متمثلة في الأدب الأكادي والخلفية التاريخية للملحمة كبنية نصية صغرى، ودراسة البنيات الاجتماعية داخل نص ملحمة الخلق البابلية وكذلك الخلفيات التاريخية والاجتماعية التي تربط سفر التكوين بالمواد المستقبلية من الملحمة داخله.

الباب الثاني: يحلل نص ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين في ضوء نظرية التلقي على مستوى ثلاث بنيات، تتوزع على ثلاثة فصول:

الفصل الأول: يشتمل على دراسة البنية الفنية لنص الملحمة والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين.

الفصل الثاني: يدرس البنية التفاعلية لنص ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين.

الفصل الثالث: ويتناول البنية الاجتماعية لمحملة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين.

يلحق ذلك خاتمة بأهم النتائج التي توصلت إليها الدراسة، وثبت المصادر والمراجع.

محتوى البحث

أ - ت	• المقدمة
١ - ١٢	• التمهيد - نظرية التلقي
١٣ - ١٤٩	▪ الباب الأول - تحليل ملحمة الخلق البابلية ودراسة استقبالها في سفر التكوين في ضوء نظرية التلقي
١٤ - ٧٧	♦ الفصل الأول: البنية الغنية لملاحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
١٦	٨. اللغة ووظائفها في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
١٦	أ- اللغة ووظائفها في ملحمة الخلق البابلية
٢٨	ب - اللغة ووظائفها في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
٣٠	٩. الأحداث في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
٣٠	أ- الأحداث في ملحمة الخلق البابلية
٣٤	ب - الأحداث في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
٣٦	١٠. متتالية الوظائف في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
٣٦	أ- متتالية الوظائف في ملحمة الخلق البابلية
٤٠	ب - متتالية الوظائف في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
٤١	١١. تقسيم العوامل في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
٤١	أ- تقسيم العوامل في ملحمة الخلق البابلية
٤٧	ب - تقسيم العوامل في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
٥٠	١٢. الممثلون في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
٥٠	أ- الممثلون في ملحمة الخلق البابلية
٦١	ب - الممثلون في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
٦٤	١٣. الفضاء في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
٦٤	أ- الفضاء في ملحمة الخلق البابلية
٦٨	ب - الفضاء في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
٧٠	١٤. الزمن في ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
٧٠	أ- الزمن في ملحمة الخلق البابلية
٧٦	ب - الزمن في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين

١٢٢ - ٧٨	♦ الفصل الثاني: البنية التفاعلية لملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
٨٠	٦. التناص
٨٢	أ- التناص في ملحمة الخلق البابلية
٨٢	- التناص الواعي في ملحمة الخلق البابلية
٨٦	- التناص اللاواعي في ملحمة الخلق البابلية
٩٢	ب - التناص بين ملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
٩٩	٧. عتبات النص
٩٩	أ- عتبات النص في ملحمة الخلق البابلية
٩٩	- عنوان ملحمة الخلق البابلية
٩٩	- تذييلات ألواح ملحمة الخلق البابلية
١٠١	- الملاحق
١٠٢	ب - عتبات النص في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
١٠٣	٨. ما وراء النص
١٠٣	أ- ما وراء النص في ملحمة الخلق البابلية
١٠٦	ب - ما وراء النص في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
١٠٧	٩. النص الأعلى
١٠٧	أ- النص الأعلى في ملحمة الخلق البابلية
١٠٩	ب - النص الأعلى في المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
١١٢	١٠. معمارية النص
١١٢	أ- معمارية نص ملحمة الخلق البابلية
١١٢	- سبب تصنيفها بالملحمة
١١٧	- خصائص الشعر في ملحمة الخلق البابلية
١٢٢	ب - معمارية نص المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
١٢٣ - ١٤٩	♦ الفصل الثالث: البنية الاجتماعية لملحمة الخلق البابلية والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
١٢٤	أ- البنية الاجتماعية لملحمة الخلق البابلية
١٢٦	- البنية النصية الكبرى (الأدب الأكادي)
١٣٣	- الخلفية التاريخية للبنية النصية الصغرى (ملحمة الخلق البابلية)

١٣٩	- البنى الاجتماعية داخل نص ملحمة الخلق البابلية
١٤١	ب - البنية الاجتماعية للمواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
١٤١	- البنية النصية الكبرى (سفر التكوين)
١٤٣	- الخلفية التاريخية للبنى النصية الصغرى (المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين)
١٤٦	- البنى الاجتماعية داخل نص المواد المستقبلية من ملحمة الخلق البابلية في سفر التكوين
٣٠٦ - ١٥٠	▪ <u>الباب الثاني - تحليل ملحمة جلجامش ودراسة استقبالها في سفر التكوين في ضوء نظرية التلقي</u>
٢٢٤ - ١٥١	♦ الفصل الأول: البنية الفنية لملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
١٥٣	١. اللغة ووظائفها في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
١٥٣	أ- اللغة ووظائفها في ملحمة جلجامش
١٦١	ب - اللغة ووظائفها في المواد المستقبلية من ملحمة جلجامش في سفر التكوين
١٦١	▪ اللغة ووظائفها في قصة جنة عدن
١٦٦	▪ اللغة ووظائفها في قصة الطوفان
١٧٢	٢. الأحداث في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
١٧٢	أ- الأحداث في ملحمة جلجامش
١٧٥	ب - الأحداث في المواد المستقبلية من ملحمة جلجامش في سفر التكوين
١٧٥	▪ الأحداث في قصة جنة عدن
١٧٧	▪ الأحداث في قصة الطوفان
١٨٠	٣. متتالية الوظائف في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
١٨٠	أ- متتالية الوظائف في ملحمة جلجامش
١٨٢	ب - متتالية الوظائف في المواد المستقبلية من ملحمة جلجامش في سفر التكوين
١٨٢	▪ متتالية الوظائف في قصة جنة عدن
١٨٣	▪ متتالية الوظائف في قصة الطوفان
١٨٤	٤. تقسيم العوامل في ملحمة جلجامش والمواد المستقبلية منها في سفر التكوين
١٨٤	أ- تقسيم العوامل في ملحمة جلجامش
١٨٧	ب - تقسيم العوامل في المواد المستقبلية من ملحمة جلجامش في سفر التكوين
١٨٧	▪ تقسيم العوامل في قصة جنة عدن